ИЗИСКВАНИЯ ЗА ОФОРМЯНЕ НА РЪКОПИСИТЕ

**І. Оформяне на статиите**

Ръкописите се изпращат по електронната поща на адрес: [contrastive@slav.uni-sofia.bg](mailto:contrastive@slav.uni-sofia.bg).

Обемът на статиите не бива да надхвърля 30 000 знака заедно с разстоянията между думите, със заглавието, библиографията и бележките под черта.

Заглавието на статията на езика на текста трябва да е с главни букви, 14 п., получер шрифт, центрирано (All caps, 14 p., Bold, Centered).

Следва празен ред.

Име и фамилия на автора на езика на текста, малки букви, 12 п., центрирано (All caps, 12 p., Centered).

На следващия ред (без празен ред) се изписва на езика на текста името на институцията, в която работи/-ят авторът/авторите.

Празен ред.

Заглавие на статията на английски език, главни букви, 12 п., получер шрифт , центрирано (All caps, Bold, 12 p., Italic, Centered).

Празен ред.

Име на автора на латиница, малки букви, 12 п., центрирано (All caps, 12 pt., Centered).

На следващия ред (без празен ред) се изписва на английски език името на институцията, в която работи/-ят авторът/-ите.

Празен ред.

Кратки анотации (до 1 400 знака) на български (необходима за превода на руски и английски език), на руски и английски език, 10 п., малки букви (10 рt., small caps), без да се изписва резюме/абстракт/анотация.

Празен ред.

Изписва се *Ключови думи*, 10 п., курсив (10 pt., Italic), две точки и до пет ключови думи на български език.

На следващия ред без празен ред се изписва *Key words*, две точки и след това същите ключови думи на английски език, 10 п. (10 рt.).

В края на ключовите думи не се пише точка.

Списанието може да Ви предложи при Ваше желание превод на анотацията и ключовите думи на английски и руски език.

Анотациите и ключовите думи не се оформят с отстъп от 1.27.

Статиите, написани на езици, различни от българския, трябва да са придружени от резюме на руски и на английски език, както и на ключови думи на български, руски и английски език. След библиографията на ръкописи, които не са на български език, се представя заглавието на български език (главни букви, центрирано) заедно с анотация на български език до 1 страница, 12 п., с отстъп на първия ред 1.27. За текстове на руски и английски език списанието може да Ви предостави превод на български.

Цитирането в статията следва модела автор – година – страници, напр. (Ницолова/Nitsolova 2008: 56–58 ). Както се вижда, ако името на автора е на кирилица, след наклонена от дясно на ляво черта името се транслитерира на латиница.

Тиретата в началото на реда, между страниците при оформянето на библиографията или между дати или години да бъдат нормални по дължина. В тези случаи да не се използва малка съединителна чертица (дефис).

Бележките под линия се индексират с нарастваща номерация за цялата статия, като всяка бележка трябва да се появява в края на страницата, на която е индексирана. Бележките под линия се номерират с арабски цифри и следват номерацията без прекъсване до края на ръкописа.

В края на ръкописа се привежда **БИБЛИОГРАФИЯ /** **BIBLIOGRAPHY**,която е използвана и цитирана в текста (а не библиография въобще по въпроса), подредена по азбучен ред. Всички източници в **БИБЛИОГРАФИЯ /** **BIBLIOGRAPHY** трябва да са директно цитирани в текста и обратното – всички цитирани източници трябва да се явяват в **БИБЛИОГРАФИЯ /** **BIBLIOGRAPHY.**

В раздела с библиографията не се допускат съкращения на заглавия на трудове, периодични издания и градове.

При оформянето на библиографията не се допуска съкращаване на личното име на автора/авторите и на съставителя/съставителите на сборник.

Материалите трябва да бъдат написани с Times New Roman, 12 points. Ако са използвани други шрифтове, те задължително се предоставят като отделни файлове. Използват се само Unicode шрифтове. Старобългарските примери се оформят с CyrillicaOchrid10U, а при невъзможност шрифтовете се изпращат заедно с текста на публикацията. При наличие на диалектни примери се използват наличните възможности на Unicode шрифтове. Ако има някакви особености на транскрипцията, които не могат да се предадат с тези шрифтове, задължително се изпращат използваните шрифтове.

Разстоянието между редовете да бъде 1 (единица).

Между заглавието на част или подчаст и следходния текст да има 1 свободен ред. Заглавията на части и подчасти се номерират с арабски цифри и са в получер шрифт (Bold), 12 п. (12 рt.).

Параграфите и бележките под линия (10 p.) да бъдат оформени с помощта на автоматичните възможности на Microsoft Word, не се допуска използването на табулатор при оформяне на абзаците. Всеки нов абзац започва с отстояние на първия ред 1,25 pt.

Примерите се изписват в курсив (Italic).

Ако се представят значения на думи, то тези значения се оформят в единични кавички, например фр. *femme* ‘жена’. Ако примерите са на език, който се различава от езика на публикацията, в двойни кавички се представя и техният превод.

Примерите на език, различен от българския, могат да се глосират при желание на автора. Използват се *The Leipzig Glossing Rules: Conventions for interlinear morpheme-by-morpheme glosses* (могат да се видят на адрес <https://www.eva.mpg.de/lingua/pdf/Glossing-Rules.pdf>).

Всички снимки, графики, схеми и таблици трябва да бъдат черно-бели. Авторът/авторите задължително посочват източника на снимката Авторът/авторите носи/-ят отговорност за правата над илюстрациите (снимки, графики, схеми, таблици), взети от други източници.

Графиките, схемите, таблиците и снимките се надписват отгоре, 12 п., получер шрифт, центрирано (12 pt., Bold, Centered).

При цитиране на български език се използват долни отварящи (като двойки) кавички и горни затварящи (като шестици) кавички, напр. „Благодаря“, а при цитиране на латиница – долни отварящи (като двойки) и горни затварящи (като деветки) кавички, напр. „Thank you”. Допускат ъгловати кавички «…..», ако те са в правописната норма на езика, на който е статията.

Ако има автори с еднакви фамилии, които са споменати в текста, в скобите се посочва и инициал: (Куцаров, Ив./Kutsarov, Iv. 2007).

При повече публикации от един автор в една и съща година след годината се добавя индекс с буква, например: (Ницолова/Nitsolova 2008а), (Ницолова/Nitsolova 2008б).

Всички цитирани източници на кирилица след това се транслитерират на латиница в правоъгълни скоби.

Ако текстът на публикацията е на кирилица, в библиографията първо се разполагат източниците на кирилица, придружени с транслитерация на латиница, а след един празен ред се дават източниците на латиница. Ако текстът е на латиница, в цитираната литература първо се дават източниците на латиница, а след един празен ред и източниците на кирилица.

За транслитерацията на български източници може да използвате <https://slovored.com/transliteration/>

За транслитерация на руски източници можете да използвате <http://translit.ru>.

Изберете подходяща спрямо местната езикова традиция система за транслитерация на кирилски текстове.

След надпис **БИБЛИОГРАФИЯ** или **BIBLIOGRAPHY**, 12 п., получер шрифт, центрирано (12 pt., Bold, Centered) следва празен ред, а после се разполага библиографията по азбучен ред, 10 п. (10 pt.), без начален отстъп, но следващите редове на всеки източник са с отстъп 1.27.

Ако текстът е на кирилица, първо се разполага библиографията на кирилица, като всеки източник е и транслитериран, а след това библиографията на латиница.

Ако текстът е на латиница, първо се разполага библиографията на латиница, а после на кирилица, ако има такава.

Благодарностите се изписват след края на текста, но преди библиографията. Заглавието им е **Благодарности**, 12 п., получер шрифт, центрирано (12 pt., Bold, Centered), а текстът е под надписа.

След края на публикацията се изписват едно под друго името на автора, електронен адрес и номер в ORCID.

Страниците не се номерират.

**Монография или речник**

Иванова-Мирчева, Харалампиев 1999: Иванова-Мирчева, Дора, Иван. Харалампиев. *История на българския език*. Велико Търново: Faber, 1999. [Ivanova-Mircheva, Haralampiev 1999: Ivanova-Mircheva, Dora, Ivan. Haralampiev. *Istoria na balgarskia ezik*. Veliko Tarnovo: Faber, 1999.]

Radden, Dirven 2007: Radden, Günter, René Dirven. *Cognitive English Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamin Publishing House, 2007.

**Статия в сборник**

Bowerman 1982: Bowerman, Melissa. Reorganization processes in lexical and syntactic development. – In: Wanner, Eric, Lila R. Gleitman (eds.). *Language acquisition: The state of art*. Cambridge: Cambridge University Press, 1982, 319–346.

**Статия в периодично издание (списания или вестници)**

Стоевски 2006: Стоевски, Андрей. За някои прояви на англоезичното влияние в домашната среда на софиянци. – *Съпоставително езикознание*, XXXI, № 1, 2006, 62–74. [Stoevski 2006: Stoevski, Andrey. Za nyakoi proyavi na angloezichnoto vliyanie v domashnata sreda na sofiyantsi. – *Sapostavitelno ezikoznanie*, XXXI, № 1, 2006, 62–74.]

Evans, Levinson 2009: Evans, Nicholas, Stephen C. Levinson. The myth of language universals: Language diversity and its importance for cognitive science. – *Behavioral and Brain Sciences* 32, 2009, 429–492.

**Рецензия**

Murphy 2011: Murphy, G. [review]. How words mean: Lexical concepts, cognitive models, and meaning construction. By Vyvyan Evans. Oxford: Oxford University Press, 2009. – *Language* 87/2, 2011, 393– 395.

**Електронен източник**

Evans, Bergen, Zinken 2007: Evans, Vyvyan, Benjamin Bergen, Jörg Zinken. *The Cognitive Linguistics Enterprise: An Overview*. At <http://www.vyvevans.net/READER.htm> (accessed 19 August 2009).

За цитиран източник на кирилица в скобите се изписва (последно посетен 10.01.2024). В източници на английски (accessed 19 August 2009).

**Корпус**

BNC: The British National Corpus, version 3 (BNC XML Edition). 2007. Distributed by Oxford University Computing Services on behalf of the BNC Consortium. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>

COCA:Davies, Mark. (2008-) The Corpus of Contemporary American English (COCA): 425 million words, 1990-present. Available online at <http://www.americancorpus.org>.

FrameNet at <https://framenet.icsi.berkeley.edu/fndrupal/>. Copyright 2000-2011, International Computer Science Institute.

**Пример за оформяне на статия на кирилица**

**ЗА СВОЕОБРАЗИЕТО НА РУМЪНСКАТА ТЕМПОРАЛНА СИСТЕМА – РОМАНСКА, БАЛКАНСКА ИЛИ...? (ОПИТ ЗА ХАРАКТЕРИСТИКА)**

Петя Асенова

Софийски университет „Св. Климент Охридски“

**ON THE SPECIFICITY OF THE ROMANIAN TEMPORAL SYSTEM - ROMANCE, BALKAN OR … ? (AN ATTEMPT AT A CHARACTERIZATION)**

Petya Assenova

Sofia University St. Kliment Ohridski

В статье предпринята попытка оценить специфику румынской темпоральной системы в рамках Балканского языкового союза и в сопоставлении с родственными ему романскими языками. На основе репрезентации глагольных балканизмов (конкурентного функционирования инфинитива и так называемого балканского конъюнктива; четырех форм будущего времени; отсутствия балканского типа условного наклонения; соотношения простых и сложных претеритов; сохранения архаического типа синтетического плюсквамперфекта, восходящего к латинскому языку) делается вывод, что в области глагольной системы румынский язык отличается небалканской спецификой, которую нельзя определить и как романскую. Однако в глагольной системе арумынского языка балканизмы представлены последовательно, что можно объяснить тем фактом, что арумынский язык всегда находился в центре наиболее интенсивной конвергенции балканских языков.

The article attempts to assess the specificity of the Romanian temporal system within the Balkan linguistic union and in comparison with its related Romance languages. On the basis of the presentation of verbal Balkanisms (the competitive functioning of the infinitive and the so-called Balkan subjunctive, the four future tense forms; the absence of the Balkan type of conditional mood; the ratio between simple and complex preterites; the preservation of an archaic type of synthetic pluperfect that can be traced back to Latin), the conclusion is reached that Romanian in the field of its verb system, is displaying specificity that cannot be defined as Romаnce either. The Balkanisms of the verb system are more consistently present in Aromanian, which can be explained by the fact that this language has always been at the center of the most intensive convergence among the Balkan languages.

*Ключови думи*: балкански езици, румънски език, темпорална система

*Key words*: Balkan languages, Romanian, temporal system

…………………………………………ТЕКСТ…………………………………………………..

……………………………………………………………………………………………………..

……………………………………………………………………………………………………..

……………………………………………………………………………………………………..

**Таблица 1**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

**БЛАГОДАРНОСТИ**

……………………………………………………………………………………………………..

……………………………………………………………………………………………………..

**БИБЛИОГРАФИЯ**

Иванова-Мирчева, Харалампиев 1999: Иванова-Мирчева, Дора, Иван. Харалампиев. *История на българския език*. Велико Търново: Faber, 1999. [Ivanova-Mircheva, Haralampiev 1999: Ivanova-Mircheva, Dora, Ivan. Haralampiev. *Istoria na balgarskia ezik*. Veliko Tarnovo: Faber, 1999.]

Стоевски 2006: Стоевски, Андрей. За някои прояви на англоезичното влияние в домашната среда на софиянци. – *Съпоставително езикознание*, XXXI, № 1, 2006, 62–74. [Stoevski 2006: Stoevski, Andrey. Za nyakoi proyavi na angloezichnoto vliyanie v domashnata sreda na sofiyantsi. – *Sapostavitelno ezikoznanie*, XXXI, № 1, 2006, 62–74.]

**BIBLIOGRAPHY**

Evans, Levinson 2009: Evans, Nicholas, Stephen C. Levinson. The myth of language universals: Language diversity and its importance for cognitive science. – *Behavioral and Brain Sciences* 32, 2009, 429–492.

Radden, Dirven 2007: Radden, Günter, René Dirven. *Cognitive English Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamin Publishing House, 2007.

Петя Асенова

Имейл: [ххххххххххххххх@xxxxx.xxx](mailto:ххххххххххххххх@xxxxx.xxx)

ORCID: ………………………..

**INITIAL OBSERVATIONS ON THE GRAMMATICAL CHARACTERISTICS, INFLUENCED BY LANGUAGE CONTACT, IN THE SPEECH OF BILINGUALS SPEAKING BULGARIAN AND LADINO**

Diana Klüh, Tania Avgustinova

Saarland University

В статье представлены предварительные наблюдения над разговорами пятерых билингвов, которые являются носителями болгарского языка и ладино. Задача – установить грамматические характеристики, заданные языковым контактом. В центре анализа эмпирического материала находится владение болгарским языком информантами. Цель состоит в установлении его особенностей и определенни того, в какой степени язык ладино оказал на них влияние. Исследование проводится в рамках междисциплинарного проекта, посвященного языку ладино в Болгарии (Judeo-Spanish in Bulgaria: A Contact Language between Archaism and Innovation / Иудео-испанский язык в Болгарии: контактный язык между архаизмом и инновацией) и финансируется Германским научно-исследовательским обществом (Deutsche Forschungsgemeinschaft DFG).

The paper reports the initial observations on the speech of five bilingual speakers of Bulgarian and Ladino. The aim is to establish the grammatical characteristics, triggered by the situation of language contact. The empirical focus falls on the Bulgarian spoken by the five bilinguals. The objective is to isolate the peculiarities and analyze whether they can be explained as resulting from the influence of Ladino. The study has been carried out within the framework of an international research project on Ladino spoken in Bulgaria (Judeo-Spanish in Bulgaria: A Contact Language between Archaism and Innovation), financed bythe German Research Foundation (Deutsche Forschungsgemeinschaft DFG).

*Key words*: Ladino, language contact, Judeo-Spanish

…………………………………………TEXT…………………………………………………..

……………………………………………………………………………………………………..

……………………………………………………………………………………………………..

……………………………………………………………………………………………………..

**Table 1**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

**Diagram 1**

Картина, която съдържа текст, екранна снимка, софтуер, Компютърна икона

Описанието е генерирано автоматично

**BIBLIOGRAPHY**

Evans, Levinson 2009: Evans, Nicholas, Stephen C. Levinson. The myth of language universals: Language diversity and its importance for cognitive science. – *Behavioral and Brain Sciences* 32, 2009, 429–492.

Radden, Dirven 2007: Radden, Günter, René Dirven. *Cognitive English Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamin Publishing House, 2007.

Diana Klüh

E-mail: [ххххххххххххххх@xxxxx.xxx](mailto:ххххххххххххххх@xxxxx.xxx)

ORCID: ………………………..

**II. Оформяне на рецензиите**

Рецензиите се озаглавяват чрез точните библиографски данни на рецензирания труд. Имената на автора и институцията, в която работи, се изписват след текста на рецензията.

Обемът на рецензиите не трябва да надхвърля 14 000 знака.

Борис Парашкевов. *Немски елементи в говора на банатските българи.* [Университетска библиотека, № 452.] София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“, 2007. 302 с.

…………………………….. (текст на рецензията) ……………………………………….

Иван Иванов, Софийски университет „Св. Климент Охридски“